

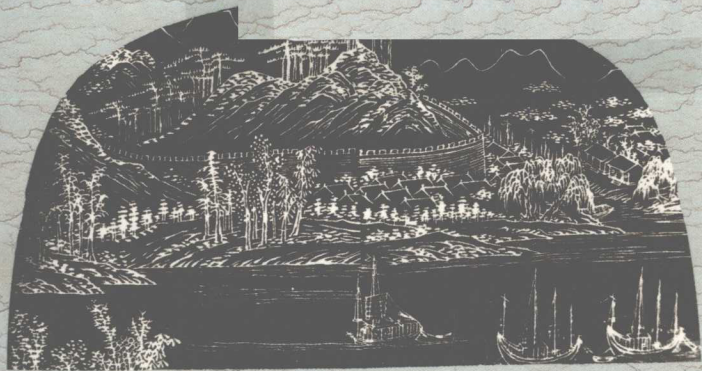
南京稀见文献丛刊

梁代陵墓考

(清末民初) 张璜 撰

六朝陵墓调查报告

(民国) 中央古物保管委员会编辑委员会 编



南京出版社

南京稀见文献丛刊

梁代陵墓考

(清末民初)

撰

六朝陵墓调查报告

保管委员会编辑

编

点校 王志高

南京出版社

图书在版编目(CIP)数据

梁代陵墓考/(清)张璜撰. 六朝陵墓调查报告/
中央古物保管委员会编辑委员会编. —南京:南京出版社, 2010. 6

ISBN 978-7-80718-616-8

I. ①梁… ②六… II. ①张… ②中… III. ①墓葬(考古)—中国—梁国(502~557) ②墓葬(考古)—调查报告—中国—六朝时代 IV. ①K878.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 098754 号

丛 书 名: 南京稀见文献丛刊

丛书主编: 李海荣

书 名: 梁代陵墓考·六朝陵墓调查报告

作 者: (清末民初)张璜 (民国)中央古物保管委员会编辑委员会

出版发行: 南京出版社

社址: 南京市成贤街 43 号 3 号楼 邮编: 210018

网址: <http://www.njpbs.com> <http://www.njpbs.net>

联系电话: 025-83283871(营销) 025-83283883(编务)

电子信箱: webmaster@njpbs.com

责任编辑: 鲍咏梅

封面设计: 杨 苒

版式设计: 毛晓剑

制 版: 南京新华丰制版有限公司

印 刷: 南京市溧水秦源印务有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 890×1240 毫米 1/32

印 张: 10.75 插页 10

字 数: 22 万字

版 次: 2010 年 7 月第 1 版

印 次: 2010 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-80718-616-8

定 价: 60.00 元

南京版图书若有印装质量问题可向本社调换

《南京稀见文献丛刊》学术顾问

茅家琦 蒋赞初 梁白泉

《南京稀见文献丛刊》编委会

主 任 李海荣

编 委 (以姓氏笔画为序)

王志高 卢海鸣 周维林

胡阿祥 濮小南

丛书主编 李海荣

执行主编 卢海鸣

总 序

南京是我国著名的七大古都之一，又是国务院首批公布的 24 座历史文化名城之一。有将近 2500 年的建城史，1700 年的建都史，号称“六朝古都”、“十朝故都”。南京的地方文献是中华历史文化资源的一个重要组成部分，是研究我国政治、经济、军事、文化和民风民俗的重要资料。按照南京市委、市政府以科学发展观统领全局的要求，配合经济发展与城市建设，深度挖掘历史文化资源，做好历史文献整理出版工作，不仅有利于传承、弘扬南京历史文化，提升南京品位，扩大南京知名度，也有利于当前的物质文明、精神文明、政治文明和社会文明建设。

长期以来，南京地方文献还没有系统地整理出版过，大量的南京珍贵文献散落在全国各地的图书馆和民间。许多珍贵的南京文献被束之高阁，无人问津，有的随着岁月的流逝而湮没无闻。广大读者想要查找阅读这些散见的地方文献，费时费力，十分不便。为开发和利用好这一祖先留给我们的文化瑰宝，充分发挥其资治、存史、教化、育人功能，南京出版社联合相关单位，组织了一批相关专家和人员，致力于搜集整理出版南京历史上稀有的、珍贵的经典文献，并把《南

《南京稀见文献丛刊》精心打造成古都南京的文化品牌和特色名片。为此,我们在内容定位上是全方位、多视角地展示南京文化的深层内涵和丰富魅力;在读者定位上是广大知识分子、各级党政干部以及具有中等以上文化程度的人;在价值定位上,丛书兼顾学术研究、知识普及这两者的价值。这套丛书的版本力求是国内最早最好的版本,点校者力求是南京地方文化方面的专家学者,在装帧设计印刷上也力求高质量。

总之,我们力图通过这套丛书的出版,扩大稀见文献的流传范围,让更多的读者能够阅读到这些文献;增加稀见文献的存世数量,保存稀见文献;提升稀见文献的地位,突显稀见文献所具有的正史史料所没有的价值。

《南京稀见文献丛刊》编委会

—

《梁代陵墓考》一书为清末民国初年张璜著，原名《Tombeau des Liang》，列为《Variétés Sinologiques》（《汉学丛书》）第33号，民国元年（1912年）藉教会之力在上海出版，正文108页，附图44幅。《汉学丛书》系由法国夏鸣雷神父（Henri Havret, 1848-1901年）于光绪十九年（1893年）在上海徐家汇创刊，总数达70多卷，旨在向以法国为主的欧洲介绍传播中国历史文化。大约因为此书系用法文撰写，在国内似乎长期鲜为人知，直到民国十九年（1930年）后才渐为学界了解。是年春，中央研究院古物保存所诸君踏勘南京东北郊萧梁陵墓石刻，时卫聚贤向众人出示此书。因其记载翔实，著名学者叶恭绰遂怂恿卫聚贤译为中文。又因原书详载国人习知的六朝历史和萧梁帝室传承，叶恭绰乃命廖德珍删其繁复，故于当年6月出版的中文译本实际上是原书的删节本，正文43页，不及原书的二分之一。

《梁代陵墓考》中文版书前有卫聚贤所作之序，书后有叶恭绰跋，封面亦由叶恭绰题签。全书分7章，依次为南京、南京附近之陵墓、梁史节要、萧家史（第四、五章合）、萧家各陵

墓、萧顺之墓，正文前有参考书目，第四、五章附萧氏家谱表，正文后附插图 37 种 44 幅。与法文版原书比对，中文版第三、四、五章内容几乎全部删除，其余各章节也有节略。原书张璜所作之前言、勘误表、第一章所附之建都于南京的历代帝王陵墓详表，以及书后之中、法文互对的名词索引等，在中文版中皆未保留。关于附图，两书虽多相同，但原书随文附图，而中文本则集中于书后。萧顺之建陵神道左右石柱、唐王法神道碑、吴葛府君碑诸拓本，原书较大，中文本明显缩小，一些信息因之丧失。如原书建陵二神道石柱题版一侧分别有直行镌刻“梁建陵东阙”、“梁建陵西阙”，“东阙”之另一侧还有至少 4 行百余小字，内有“同治”字样，推测是晚清同治九年莫友芝等题记，而中文本因缩印仅见“梁建陵东阙”、“梁建陵西阙”大字，其余小字则完全模糊。此外，原书有《方氏墨谱》插图 5 幅，中文本附图目录虽列为 5 幅，但实际只有 4 幅，遗漏一幅。又，中文本附图 37 有两幅，而原书则不见后一幅《金陵陵墓古迹全图》。个中原因，不得而知。饶有趣味的还有，中文本附图 23“萧景墓前石柱及反书文字”不同于原书，除二者所摄角度及作为背景之村落有异外，原书石柱旁无人，而中文本石柱旁立一着西装男子，区别于全书其他附图中人物之晚清衣饰，具有典型的民国特征。由于原书图版清晰可识，不存在因图片质量而置换的问题。那么，很有可能这是译者卫聚贤所开的一个玩笑，此着西装之男子或许就是卫聚贤本人也未可知。经查，此图后还为民国二十四年

(1935 年)出版之《首都志》参引,用于该书第 352 页插图。

根据第六章及其他相关章节记载,张璜曾经考察了南京地区(含句容)的萧宏、萧秀、萧懽、萧景、萧恢、萧绩、萧正立、萧暕,丹阳地区的萧贇、萧顺之、萧衍、萧纲计 12 处齐梁陵墓,以及今日江宁境内麒麟门的宋文帝陵、上坊附近石马冲的陈武帝万安陵等,但书中仅对梁文帝萧顺之陵墓及神道石刻作了详尽分析和研究,其他陵墓只是简单著录,故张璜不仅在法文原书标题下有一个子题: famille Siao: Siao Choen-tche (萧氏家族萧顺之),而且他在前言中还据实说明,很多时候,他不得不离开著书这一工作,转到更迫切的传教的本职工作中,最后所完成的只是这一书的第一部分。在第十四节结论中,他又表示“如我们有余暇时,当再试行据历史观以研究萧宏、萧秀、萧懽、萧景、萧暕及萧绩墓园之所藏而未尽者”。不过,据中文本跋文,叶恭绰曾以为“其书当尚有续编行世,归沪访之徐家汇图书馆,始知张君著是书后不久去世,并无继作”。可见,张璜继作的计划终未完成。

是书作者张璜,字渔珊,耶稣会士、上海徐家汇天主教堂司铎,圣名玛弟亚,故其法文著作署名为 Mathias Tchang。方豪《中国天主教史人物传》虽列有张璜小传,但内容多系其部分著作的简介,关于他的生平事迹则几未涉及,甚至于其籍贯,也仅言“不详,似系江苏人”,引为憾事。今人乃不少误认其为“外人”者,悖谬之极。所幸法国著名汉学家、探险家伯希和(Paul Pelliot, 1878-1945 年)曾用法文撰写张璜生平

简介,可知他生于 1852 年(清咸丰二年)2 月 24 日,1893 年(光绪十九年)9 月 1 日加入耶稣教会,曾参加上海土山湾孤儿院的工作,卒于 1929 年(民国十八年)5 月 3 日,享年 78 年,当时的汉学家无人不知他的大名。

此外,《梁代陵墓考》中文版书后所附《金陵陵墓古迹全图》右上首有张璜长篇题记,其略云:“璜不敏,酷嗜古迹,侨寓金陵二年有余。公余之暇,每与二三同志四出访求。归后证以《通鉴纲目》、《陵寝备考》、府县志、金石等书,将八代陵墓汇作一表,书明某陵在某县某处,其不知实在处所者,亦列陵名,以俟后之博雅君子匡所不逮云。光绪辛丑孟夏之月,铁沙张璜渔珊识。”今以此题记为据,再参以其他记载,就张璜之籍贯及于金陵、丹阳考察古迹之年代两个重要问题试作考述如下:

1. 张璜之籍贯

有 3 种说法:其一,前引题记张璜自云“铁沙”人;其二,《梁代陵墓考》中文本叶恭绰跋文称“华亭张璜”;其三,张璜所著《徐汇记略》书末题云“民国三年(1914 年)四月耶稣会后学南汇张璜渔珊氏识”,故 2006 年上海市地方志办公室编《上海寺庙旧志八种》整理说明中记张璜为“江苏省南汇县(今上海市南汇区)人”。其实,这 3 种说法并不矛盾,华亭为上海的古称,铁沙系川沙(今上海浦东新区东南)之别称,川沙镇历史上一直属于江苏省南汇县,辛亥革命后始设置川沙县。1958 年 12 月,川沙方从江苏省划出,改属上海管辖。

1993年，川沙县建置撤销，并入新成立的浦东新区。而南汇则在2001年撤县建区，亦已于2009年5月并入浦东新区。故张璜应为今上海浦东人。

2. 于金陵、丹阳考察古迹之年代

据前引题记可推知，张璜侨寓金陵四出访求古迹在光绪辛丑年之前，辛丑即光绪二十七年（1901年）。又据本书第七章第十一节云：“我们在一八九七年（光绪二十三年）曾得如附图二十五、二十六二种碑文于南京一书店中，由扬州两商人经手。”显然，张璜寓居金陵在光绪二十三年（1897年）前后。而于丹阳考察古迹之年代，本书第七章第六节云：“附列之五像，于一八九八年九月，由逝世之著名中国考古家神父哈牙（P. Gaillard）所摄取，当时立在墓景之东南方。”第七章第十一节又明确记载：“一九〇九年（宣统元年）五月，丹阳县署为免将来之损失，欲将此二碑移入城中，曾以七十人共扛反书之石，费尽力量，仅将其移去三里，而大块石头仍在该地，靠近路旁，即为我们一九〇九年六月二日最后所见者，颇令人惊异。”显见考察时间跨度较长，同行者还有哈牙神父。总之，张璜考察研究南京、丹阳两地南朝陵墓石刻至少经历了十多年的时间，他在是书法文版前言中即云，他在夏鸣雷神父促动下进行这项研究已近十年，而出书的想法则是在年复一年的思考中逐渐形成的，可以为证。

需要提及的是，《梁代陵墓考》中文本附图中计9幅有数量不等的人物随石刻而留影，其中大多人像比较清晰，然如

前文所析图 23 已排除在外,其他人物皆着晚清衣饰,内中当有张璜。叶恭绰在跋文中称“是书附图萧愴碑旁所立者(图 31),即张君也”,不知何据。

《梁代陵墓考》虽仅论有梁一代陵墓石刻,但作者搜讨甚勤,所引书籍至 85 种。其《Synchronismes Chinois》(《欧亚纪元合表》,或译为《中国纪年》)一书所征引之参考书更多达 166 种之多,足见其博学。据云清末民初,上海徐家汇地区各图书馆收藏中西书籍达 30 万册,且多为天主教会所有。这些琳琅夺目的丰富藏书,无疑为作为教会神职人员的张璜的有关研究提供了便利。

除《梁代陵墓考》外,张璜还著有《Synchronismes Chinois》、《Ou Li Yu - Chan》(《吴历渔山》,或译作《墨井书画集》,与 Simon A. Cunha 神父合著)、《徐汇记略》等书。其中前二者均为法文著作,亦收入《汉学丛书》,分别列为第 24 号、第 37 号,于光绪三十一年(1905 年)、民国三年(1914 年)先后出版。只有《徐汇记略》为汉文著述,专记上海徐家汇天主教堂及周边附属机构的沿革情况,民国三年(1914 年)9 月由上海土山湾印书馆出版。

《梁代陵墓考》的法文版和中文版皆由上海土山湾印书馆(又称上海天主堂印书馆)出版。土山湾印书馆是晚清、民国年间天主教江南代牧区以及后来江南传教区的唯一西文印刷机构,是与墨海书馆(1843 年)、美华书馆(1860 年)、英商别发书庄(1870 年)、商务印书馆(1897 年)等近代上海主

要印书馆齐名的印刷出版企业。所印中西书籍，脍炙人口，分石印、铅印、五彩印等名目。其中西文书刊，以法语最多，其次为拉丁语，被誉为“铺就了一条黄皮肤的人们与其他肤色的人们之间的道路”。因业务大为减少，1960年后，土山湾印书馆完全歇业，其设备等由中华印刷厂继承。

关于《梁代陵墓考》的中文本译者，朱偰《金陵古迹图考》绪论第二节《参考之书目》认为是张卓，然遍寻是书，却未见张卓之名。据书后叶恭绰跋文，译者似是卫聚贤，廖德珍、叶恭绰则先后对译文进行删节，又书中第七章第八节末注文中有“聚贤注”字样，亦可为证。不过，书首卫聚贤序文却又自言“同人等特将此书译出”。所以，是书很可能属集体所译，卫聚贤为其首者。卫聚贤（1899—1989年），字怀彬，小名双考，号介山、助臣、耀德，又号卫大法师，曾化名鲁智深、韦痴子等，山西万泉（今万荣）北吴村人，民国著名历史、考古学者。民国十六年（1927年）毕业于清华国学研究院，得梁启超、王国维等亲炙。历任暨南大学、中国公学、持志学院教授。民国十七年（1928年）任南京古物保存所所长，先后主持或参加江浙沪地区众多古墓葬和古文化遗址的考古调查和发掘，如南京明故宫遗址、栖霞山史前遗址及六朝墓葬、常州淹城遗址、浙江余杭良渚和上海金山卫戚家墩古文化遗址等。民国二十五年（1936年）8月，与蔡元培、于右任、吴稚晖、叶恭绰等发起成立“吴越史地研究会”，任总干事，主持会务，主编《吴越文化论丛》。民国三十二年（1943年）在重庆

任“说文社”理事长，主编学术月刊《说文》。1950年，离开大陆转赴台湾。不久，寓居香港，历任香港珠海、联合、联大、光夏、远东、华夏等书院教授，香港大学东方文化研究院研究员，后任台湾辅仁大学教授。卫氏一生著述颇丰，有《中国考古学史》、《中国考古小史》、《古史研究》、《中国社会史》、《中国财政史》、《中国商业史》、《中国的帮会》、《山西票号史》、《古今货币》、《古器物学》、《文字学》、《中国人发现澳洲》、《中国人发现美洲》、《中国古代与美洲交通考》、《台湾山胞由华西迁来》、《台湾山胞与粤闽关系》等数十种。

19世纪末20世纪初，在西方掀起一股学习研究中国文化的热潮，大量向往东方古老文明的商人、旅行家、冒险家、航海家、外交使节、传教士、学者纷纷来华旅游考察。南京郊外的南朝陵墓石刻，当时普遍被认为与希腊、印度艺术有关，事涉中西文化交流，往往成为西人中国之行的必选地之一。这大概是张璜用法文著书向西方推介梁代陵墓石刻的主要原因。民国六年（1917年）3月至5月，法国汉学家 Victor Segalen（1878 - 1919年，维克多·谢阁兰，或译作色伽兰）就是循着张璜的足迹到南京及丹阳两地考察南朝陵墓石刻，并在所著《The Great Statuary of China》（《中国的伟大石刻》）一书中多次引述张璜的观点。由此可见，张璜的上述目的已经达到。不仅如此，虽然此书只是一部未竟之稿，一些考证还比较粗疏，甚至存在自相矛盾处，但张璜以其特殊身份，得西学之先，是把现代学术研究方法运用于南朝陵墓石刻的第

一人，因而具有划时代的意义。其中文译本尽管部分译文不太通畅，且有脱漏之处，但在国内影响极大，其成果为包括朱希祖、朱楔在内的众多著名学者广泛参引。直到今天，距其成稿尽管已经过去整整一百年，关于南朝陵墓石刻的考古新发现和研究成果不断涌现，但书中保存的若干珍贵石刻图片，尤其是他手绘的两幅南京附近历代陵墓图，仍向今人提供了大量重要的历史信息，仍是专家学者研究南朝陵墓石刻的必备参考书。重温书后叶恭绰跋文中发自肺腑的感言，我们对于当下南朝陵墓石刻及其他文化遗产之保护研究能够发挥振聋发聩的借鉴作用。

《梁代陵墓考》中文节删本民国十九年（1930年）印行后，未见再版。这次点校，我们借阅南京博物院图书室和南京大学图书馆所藏是版图书两册，发现二书文字、图版全同，唯不知何故，南京大学图书馆藏本同法文版不见书末所附《金陵陵墓古迹全图》，而南京博物院图书室藏本独见之，故乃以之为底本，参校法文版及其他相关资料，并按今日之出版要求对原有标点、异体字等进行了较大调整与规范。所遗漏的《方氏墨谱》插图及置换的附图23“萧景墓前石柱及反书文字”，也都据法文版恢复原貌。又因刊印质量问题，中文本中一些图版已经比较模糊，则以法文本相关图片替换。

二

《六朝陵墓调查报告》，1935年8月1日中央古物保管委

员会出版，中央图书馆筹备处印刷所印刷。该书作为中央古物保管委员会调查报告的第一辑，编辑者为中央古物保管委员会编辑委员会，朱希祖先生任总编辑，滕固、李济、蒋复璁、董作宾任编辑。该书以朱希祖先生撰写的《六朝陵墓调查报告书》为主体，另附以六篇考证文章，其中《六朝冢墓碑志考证》、《天禄辟邪考》、《神道碑碣考》、《驳晋温峤墓在幕府山西说》四篇为朱希祖先生所著，《六朝陵墓石迹述略》为滕固先生所著，《六朝陵墓总说》为朱希祖长子朱偁先生所著。

朱希祖(1879-1944年)，浙江海盐人，字逖先、遏先，章太炎先生弟子。1905年留学日本，入日本早稻田大学研习史学。1913年任北京大学教授，蔡元培担任北京大学校长后，朱希祖先后任北大国文系、史学系主任。1932年任广州中山大学文史研究所主任、史学系教授。1934年受聘为南京中央大学史学系主任、中央古物保管委员会委员。抗战军兴，随校西迁，1940年辞去中央大学教职，任国史馆筹备委员会总干事、考试院考选委员会委员等职。1944年8月，病逝于重庆。先生著述繁富，其著名者有《中国古代文学史》、《中国史学通论》、《史馆论议》、《〈伪楚录〉辑补》、《〈伪齐录〉校补》、《汲冢书考》、《明季史料题跋》等，1979年台湾出有《朱希祖文集》六卷本。关于南京古迹，先生还有未刊本《六朝都城考》一部，手稿现藏国家图书馆。

朱偁(1907-1968年)，字伯商，德国柏林大学经济学、哲学博士，1932年任南京中央大学经济系教授，后任经济系主任。先生主学经济，亦爱文史，一生著述40余部，其著名者